



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

3 June 2016

Russian

Original: English

**Подготовительный комитет Конференции
Организации Объединенных Наций
по жилью и устойчивому городскому
развитию (Хабитат III)**

Третья сессия

Сурабая, Индонезия, 25–27 июля 2016 года

**Региональное совещание для стран Латинской Америки
и Карибского бассейна в рамках «Хабитат III»**

Записка секретариата

Секретариат Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) препровождает настоящим итоговый документ регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках «Хабитат III», которое состоялось в городе Толука, Мексика, 18–20 апреля 2016 года.



Итоговый документ регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках «Хабитат III»

1. Мы, представители стран Латинской Америки и Карибского бассейна, в том числе национальных, субнациональных и местных правительств, законодательных органов, научных кругов и организаций гражданского общества, собрались в городе Толука, Мексика, с тем чтобы обменяться знаниями о проблемах и возможностях для наших городов и общин и выработать с учетом наших собственных реалий региональную концепцию их будущего. Мы берем на себя эту ответственность, будучи убеждены в том, что консолидация городов и населенных пунктов, в которых люди могут в полной мере пользоваться всеми своими правами и свободами, является необходимым условием для преодоления структурного отставания, наносящего вред нашим странам и городам, в том числе связанного с нищетой, отсутствием безопасности и насилием, социальным и территориальным неравенством и уязвимостью перед лицом последствий изменения климата.

2. Конференция «Хабитат III» проводится в крайне важный момент. Настало время взять на себя долгосрочные обязательства, для того чтобы материализовать усилия международного сообщества, ставшие результатом принятия в 2015 году Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Парижского соглашения в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Сендайской рамочной программы по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы и Аддис-Абебской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития. В целом в этих соглашениях признается, что процветание и благополучие человечества зависят от нашей способности обеспечить устойчивое развитие в трех его аспектах — экономическом, социальном и экологическом — сбалансированным и комплексным образом, что относится и к тому, каким образом мы планируем и строим наши города и населенные пункты и управляем ими.

3. В рамках целей в области устойчивого развития, особенно цели 11, «Обеспечение открытости, безопасности, жизнестойкости и экологической устойчивости городов и населенных пунктов», признается важность развития городов и территорий для повышения благополучия населения мира. Создание надлежащих условий жизни в городах и населенных пунктах в целях обеспечения их открытости, безопасности, жизнестойкости и экологической устойчивости является целью, которая не может быть отделена от цели, состоящей в преодолении проблем, обусловленных, среди прочего, нищетой, изменением климата и необходимостью развития энергетики и инфраструктуры, а также инклюзивной экономики.

4. В некоторых странах право на жизнь в городе рассматривается как одно из основных в рамках усилий по созданию среды проживания, в которой имеются необходимые условия для содействия всеобщему и эффективному осуществлению всех экономических, социальных и культурных прав человека. Когда эти права будут реализованы и все субъекты возьмут на себя соответствующие обязательства и ответственность, урбанизация эффективным образом

обеспечит возможности для развития, к которым человечество стремилось с тех пор, как оно начало сосредотачиваться в городских агломерациях.

5. По этой причине мы подтверждаем соответствующую приверженность нашего региона, в котором на протяжении последних нескольких лет разрабатывались связанные с развитием городов решения (как политические, так и урбанистические), позволяющие внести вклад в процесс создания Новой программы развития городов, которая будет принята в Кито в ходе конференции «Хабитат III», и призываем политических лидеров стран региона взять на себя обязательства по содействию ее реализации. Ввиду комплексного характера и широты охвата Новой программы развития городов ее нужно структурировать как набор обязательств, который всем национальным и субнациональным правительствам и общинам следует принять в качестве «дорожной карты» для осуществления новой модели устойчивого и инклюзивного развития городов. Ее успех будет зависеть от целеустремленности и энергичности, с которыми страны, правительства и общины будут реализовывать соглашения, проистекающие из конференции «Хабитат III». Он также будет зависеть от того, сможем ли мы добиться того, чтобы интересам людей, их потребностям и их правам было отведено центральное место в Новой программе развития городов.

6. Исходя из этой убежденности, мы, участники регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, признаем настоятельную необходимость:

а) признать, что урбанизация и развитие неразрывным образом связаны между собой и что необходимо обеспечить устойчивый рост. Урбанизация должна быть движущей силой и источником развития, способным изменить и улучшить условия жизни для всех людей;

б) подчеркнуть роль культурного разнообразия и наследия в деле восстановления и оживления городских районов в целях расширения социального участия и осуществления гражданских прав;

в) гарантировать, чтобы Новая программа развития городов создавалась с акцентом на правах человека и гендерном равенстве и чтобы приоритетом в ней являлись равенство и устойчивость в населенных пунктах, позволяющие обеспечить всестороннее развитие всех людей;

г) предусмотреть, чтобы в новой модели развития городов учитывались три аспекта устойчивого развития в целях содействия равенству, благополучию и распространению общих благ и коммунальных услуг для уменьшения изоляции и социально-пространственной сегрегации;

е) восстановить функции города как места встречи и пространства для культурной жизни, развлечений и возможностей для развития людей, где у его жителей имеются возможности для проявления плюрализма и разнообразия, где свободный обмен идеями способствует внедрению инноваций и развитию и где наследие играет существенную роль в процессах сохранения и возрождения городов;

ф) обеспечить, чтобы соглашения, принимаемые странами в рамках конференции «Хабитат III», предусматривали полный доступ всех людей — женщин и мужчин — всех возрастов со всем возможным людским и культурным разнообразием к территории и городу со всеми их возможностями, и га-

рантировать политическое, социальное, экономическое и культурное участие всех людей в их строительстве и развитии;

g) создавать и адаптировать города с учетом гендерных аспектов в целях обеспечения и поощрения соблюдения прав человека и расширения прав и возможностей женщин всех возрастов при развитии городов и общественных мест, принятии соответствующих решений и использовании имеющихся возможностей, что включает предотвращение всех видов насилия в отношении женщин и девочек, с тем чтобы они могли жить в условиях безопасности, уважения и отсутствия насилия и осуществлять свои права свободным и полноценным образом для обеспечения своего развития и условий для экономического, профессионального, политического и социального равенства;

h) принимать соглашения, обеспечивающие эффективную интеграцию в общество и доступ для всех, в частности для инвалидов, к городам, физической среде, транспорту, информации и коммуникациям, включая информационно-коммуникационные системы и технологии, и к другим услугам и объектам, открытым для общественности или для общественного пользования как в городских, так и в сельских районах.

7. Мы предлагаем включить в Новую программу развития городов следующие основные элементы.

Городское и территориальное планирование

8. Новая программа развития городов должна:

a) предусматривать в рамках схем планирования развития уделение особого внимания комплексному и устойчивому управлению территориями, способствуя равномерному экономическому росту регионов и укрепляя связи между городскими, пригородными и сельскими районами в целях налаживания продуктивных и гармоничных отношений между различными районами. Это создаст возможности для появления конкурентоспособных городов, что позволит обеспечить преобразование производственного сектора, жизнестойкость и снижение рисков, продовольственную безопасность, устойчивое землепользование и миграционные потоки, которые не имеют исключительно вынужденный характер;

b) содействовать развитию городской экономики, которая должна приносить выгоду всем людям, повышая качество их жизни. Расходы на городское развитие являются инвестициями в благополучие населения;

c) способствовать развитию инклюзивной экономики, позволяющей обеспечить достойную и устойчивую жизнь и работу для всех людей, принимая во внимание существование других экономических схем, таких как солидарная экономика с использованием механизмов финансовой поддержки и неофициальная, социальная и циркулярная экономика, что предусматривает учет особой роли женщин и, соответственно, стоимостную оценку, сокращение объема и перераспределение неоплачиваемой работы по ведению домашнего хозяйства;

d) способствовать развитию национальных схем планирования, включающих концепцию системы городов, в рамках которой признаются как функциональные связи, так и экономическая, урбанистическая, экологическая, тех-

нологическая и социальная зависимость, существующая между муниципальным ядром и другими населенными пунктами;

е) содействовать развитию средних городов, являющихся центрами услуг для сельских районов и первым звеном при создании добавленной стоимости в рамках производственных цепочек, берущих начало в сельской местности, признавая их важность для коренных общин в плане предоставления экосистемных услуг;

ф) отдавать приоритет возрождению, перепрофилированию и восстановлению городов, а не экстенсивным моделям и занятию новой территории. Предлагаемую модель следует внедрять, не допуская процессов «облагораживания» районов и вытеснения малоимущего населения из центра города на его периферию;

г) учитывать и поощрять местные культурные ценности, избегая заимствования комплексных моделей планирования, основанных на культурных моделях, социальной среде или экономических механизмах, чуждых территории, на которой осуществляется планирование, и способствовать внедрению моделей планирования, в рамках которых уделяется внимание гендерным аспектам.

Управление городами

9. Новая программа развития городов должна:

а) предусматривать улучшение совместного и многоуровневого управления городами во всех сферах и в городах всех размеров: сетях и системах городов, мегаполисах, крупных городах и средних и малых городах, — в том числе применительно к их связи со всеми сельскими секторами, путем содействия развитию механизмов и правовых рамок, обеспечивающих сотрудничество и координацию между муниципалитетами и между различными уровнями управления. Кроме того, Новая программа развития городов должна способствовать реализации адекватных и сбалансированных процессов административной и финансовой децентрализации, сопровождаемых процессами укрепления технического, административного и финансового потенциала местных органов управления;

б) предусматривать внедрение инноваций в рамках городского управления с помощью надлежащих механизмов планирования, управления, партнерства и финансирования, с тем чтобы гарантировать предоставление качественных, эффективных и доступных товаров и услуг, необходимых жителям городских районов, обеспечивая должную координацию с национальными правительствами.

Надлежащие жилищные условия

10. Новая программа развития городов должна:

а) с учетом прав человека предусматривать схемы обеспечения жильем, имеющие инклюзивный характер и соответствующие стратегиям устойчивой урбанизации, позволяющим облегчить доступ к жилью и основным услугам, являющимся адекватными, безопасными и доступными для всех людей, а также предусматривать улучшение условий жизни в неорганизованных поселени-

ях. Для этого будет необходимо усилить программы и учреждения, которые оказались успешными в деле решения проблемы качественной и количественной нехватки жилья, и обновить соответствующие стратегии, для того чтобы удовлетворить потребности групп, находящихся в наименее благоприятном положении. К ним относятся женщины, молодежь, пожилые люди, инвалиды, население, занятое в неформальном секторе экономики, и люди, живущие, в частности, в неорганизованных поселениях, в районах, подверженных различным рискам, и в разрастающихся сельских общинах. В число таких нововведений следует включить механизм, основанный на близости услуг, адекватные схемы финансирования, техническую и финансовую помощь для тех, кто строит свое собственное жилье, и развитие новых рынков, в том числе создающих возможности для аренды, аренды с возможностью покупки и обмена существующего жилья, обеспечивая различные формы владения недвижимостью и гарантируя ее безопасность;

б) обеспечить признание того, что для сокращения дефицита жилья необходимо формирование всеобъемлющей земельной политики, в рамках которой уделяется внимание использованию урбанизированных земель, особенно пустых городских пространств, упорядоченному и постепенному созданию новых районов на земельных участках, подходящих для расширения городов, и такому строительству жилья в сельских районах, которое адекватно соответствующей окружающей среде;

с) обеспечить признание того, что неорганизованные поселения являются результатом неэффективности рынков земли и городской политики, и способствовать укреплению программ урбанизации и интеграции неорганизованных поселений. Эти программы должны включать, в зависимости от обстоятельств, обеспечение доступа к основным услугам, общественным местам надлежащего качества и коммунальным услугам, реализацию мер по упорядочению владения землей и гарантирование безопасности владения недвижимостью, а также создание методов и стратегий предупреждения и урегулирования конфликтов.

Водоснабжение и санитария

11. Новая программа развития городов должна:

а) обеспечить развитие инфраструктуры, необходимой для водоснабжения, работы канализации, уборки общественных мест, удаления твердых отходов и отвода дренажных и ливневых вод в городе, с тем чтобы гарантировать всеобщий и равноправный доступ к питьевой воде и адекватным санитарно-гигиеническим услугам;

б) обеспечить, чтобы такая инфраструктура предусматривалась в четко сформулированных комплексных планах и проектах, включающих, среди прочего, положения о жилье и мобильности, и чтобы предполагалось участие местного населения.

Устойчивая мобильность

12. Новая программа развития городов должна:

а) предусматривать ускорение перехода городов к инклюзивным и справедливым моделям устойчивой мобильности, соответствующим различным потребностям людей в том, что касается доступности, учитывая требования женщин и мужчин в отношении мобильности, и обеспечивающим сокращение выбросов парниковых газов в городах. Для осуществления такого перехода будет необходимо установить соответствующие приоритеты применительно к инвестициям в инфраструктуру и реализовать меры по обеспечению безопасности дорожного движения и снижению смертности и травматизма в результате дорожно-транспортных происшествий. Что еще более важно, в ней следует предусмотреть адекватное предоставление и распределение общественного пространства, с тем чтобы в общем объеме перевозок более существенную долю составлял общественный транспорт и немоторизованные транспортные средства, которые помогают в борьбе с сидячим образом жизни и способствуют предотвращению неинфекционных заболеваний в городах;

б) обеспечить интеграцию процессов городского и транспортного планирования, для того чтобы радикальным образом сократить количество, протяженность, время и стоимость поездок, совершаемых жителями. В число предлагаемых стратегий входят реализация модели развития, ориентированного на транспорт, пересмотр стандартов плотности жилья, содействие многофункциональному развитию, изменение правил парковки в городе и реализация модели полицентричного развития, обусловленного повышением гибкости на рынке жилья;

с) обеспечить принятие стратегий финансирования применительно к системам общественного транспорта, гарантирующих их рентабельность и способствующих их экономической устойчивости, с тем чтобы все люди имели возможность пользоваться соответствующими услугами.

Землепользование

13. Новая программа развития городов должна:

а) способствовать выполнению социальных и экологических функций земельных ресурсов с учетом соображений продовольственной безопасности и безопасности питания, с тем чтобы обеспечивать комфортное проживание в городах путем реализации политики, предусматривающей справедливое распределение бремени и благ от урбанизации и не приводящей к сегрегации. Для этого будет необходимо осуществлять регулирование рынков земли в целях создания и распределения добавленной стоимости, создаваемой в результате процессов урбанизации, в первую очередь используя налогово-бюджетные инструменты и инструменты городского планирования и управления, и не допускать спекуляций. В Новой программе развития городов также должно быть предусмотрено обновление инструментов, позволяющих планировать организованный рост городов, сводя к минимуму распространенность пустот внутри городов и обеспечивая оптимальную плотность в городах. В связи с этим существенное значение будет иметь сотрудничество при разработке, финансировании и внедрении новейших систем городских показателей и географических информационных систем;

б) обеспечить создание и восстановление общественных мест высокого качества, являющихся доступными и безопасными и способствующих социальной сплоченности, взаимодействию между поколениями и появлению источников средств к существованию, в том числе в периферийных районах. Также Новая программа развития городов должна предусматривать укрепление стратегий по охране и сохранению наследия и ландшафта и расширение доступности и повышение связности в городах путем устранения препятствий всех видов.

Окружающая среда, изменение климата и устойчивость

14. Новая программа развития городов должна:

а) обеспечить значительное уменьшение воздействия, которое города оказывают в плане изменения климата, путем поощрения моделей потребления и производства, имеющих устойчивый характер, в том числе моделей управления, относящихся к земельным ресурсам, отходам, водоснабжению, канализации, загрязнению воздуха, выработке и использованию экологически чистых и возобновляемых источников энергии, «зеленым» районам, инфраструктуре и устойчивому жилью; программ в области эффективной энергетики; и моделей общего устойчивого управления природными ресурсами, потребляемыми в городах, а также восстановления пострадавших экосистем;

б) предусматривать более активную реализацию профилактических и ответных мер, направленных на повышение устойчивости городов, а именно способности городов восстанавливаться после чрезвычайных происшествий за как можно меньший промежуток времени, сводя к минимуму людские, экологические и экономические потери за счет снижения и регулирования риска бедствий;

в) обеспечить предотвращение и снижение риска для людей, живущих в неорганизованных поселениях, в том числе путем осуществления мероприятий на местах и спланированного перемещения людей в зависимости от конкретных обстоятельств;

г) обеспечить регулирование риска бедствий при использовании и занятии территории, создавая возможности для планирования территориального развития, позволяющие в рамках соответствующих экономических, социальных и биофизических компонентов реализовывать комплексные меры, с тем чтобы не допустить появления условий, создающих риск в будущем, и снизить существующий риск;

е) предусматривать разработку и внедрение стратегий смягчения последствий изменения климата и адаптации к изменению климата, для того чтобы предотвратить или минимизировать воздействие новых факторов уязвимости перед лицом бедствий, связанных с феноменами изменчивости и/или изменения климата.

15. Для целей устойчивого развития в регионе крайне важно, чтобы новая национальная городская политика основывалась на новой концепции урбанизации, обеспечивающей доступность, надлежащие жилищные условия, равноправие, безопасность, мобильность и культурную самобытность.

16. Мы определили следующие основные элементы, необходимые для осуществления Новой программы развития городов:

- a) на национальном и местном уровне необходимо:
 - i) разработать новаторские модели многоуровневого управления, в рамках которых органы власти различных уровней скоординированным образом участвуют в территориальном развитии и несут за него общую ответственность, а также по возможности берут на себя долгосрочные обязательства, и способствовать реализации национальной городской политики и пересмотру существующего законодательства, с тем чтобы субнациональные и местные органы власти могли заниматься планированием городов и городских районов, управлять ими и налаживать связи между городскими и сельскими районами на основе устойчивости и широкого участия, что соответствует национальным стратегиям в области развития и согласуется с ними;
 - ii) способствовать институциональной прочности, профессионализму, прозрачности и подотчетности в деле городского управления на основе эффективного использования имеющейся информации и обеспечения доступа к ней и воспринимать городское развитие как социальное и политическое обязательство, для выполнения которого требуется своевременное выделение достаточных ресурсов, позволяющих осуществлять преобразования в долгосрочной перспективе;
 - iii) признать, что за городское развитие, землепользование, устойчивость и обеспечение жильем отвечают органы власти различных уровней, в том числе промежуточных уровней между национальными и местными органами власти;
 - iv) создавать места, позволяющие гражданам эффективным образом участвовать в развитии их городов и населенных пунктов, что является инструментом и возможностью для обеспечения благого управления, социальной сплоченности и демократической консолидации. Процесс создания таких мест должен сопровождаться процессами расширения прав и возможностей и обеспечения общей ответственности граждан, и его следует поощрять при планировании, осуществлении и отслеживании работ и проектов, оказывающих воздействие на устойчивое развитие города. В связи с этим национальным правительствам, субнациональным правительствам и представителям гражданского общества и частного сектора крайне важно иметь пространство для диалога, совместной разработки и совместного отслеживания, что также гарантирует приверженность данному процессу и его устойчивость;
 - v) способствовать внедрению субнациональных механизмов финансирования, в частности путем укрепления механизмов сбора доходов в городах, включая налоги на недвижимость, обеспечения учета стоимости городской земли и налаживания государственно-частного партнерства, в дополнение к выделению национальных государственных ресурсов. Эти меры должны способствовать улучшению условий жизни всех людей, особенно тех, кто не имеет доступа к городской инфраструктуре и услугам, и содействовать внедрению инструментов и механизмов местного

экономического развития в результате использования внутренних ресурсов городов и территорий;

vi) использовать информационные технологии и коммуникации для обслуживания населения и обеспечения принятия решений обществом в целях повышения качества и актуальности территориального планирования и эффективности оказания городских услуг, создания возможностей для устойчивого управления природными ресурсами и облегчения отслеживания, оценки и подотчетности за счет гражданского контроля и способствовать подготовке информации и данных и разработке показателей в разбивке, среди прочего, по полу, возрасту и территориям и обеспечению их доступности;

vii) изменить преобладающие концепции использования общественных мест и взаимодействия друг с другом в таких местах, а также создать новую культуру устойчивого производства и потребления товаров, услуг и городских удобств, в рамках которой решающую роль играют национальные, субнациональные и местные органы власти, научные круги, система образования, средства массовой информации и общественные организации;

b) на международном уровне необходимо:

i) укрепить Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) путем предоставления ей надлежащих ресурсов и создания адекватных рабочих механизмов, с тем чтобы она продолжала быть ведущей структурой, занимающейся вопросами устойчивого городского развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, и призвать учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций работать эффективным, слаженным и скоординированным образом в целях осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, особенно по таким вопросам, как устойчивое городское развитие и обеспечение жильем;

ii) расширить возможности для международного сотрудничества, в том числе по линии Север-Юг и Юг-Юг, и трехстороннего и децентрализованного сотрудничества и мобилизовать финансовые ресурсы из всех источников в целях содействия осуществлению соглашений, принятых на конференции «Хабитат III»;

iii) поощрять участие гражданского общества, местных органов власти, парламентариев, частного сектора, научного сообщества, академических кругов, благотворительных организаций и фондов и добровольцев в осуществлении Новой программы развития городов путем налаживания партнерских отношений между различными заинтересованными сторонами в целях мобилизации ресурсов, знаний, опыта и технологий и обмена ими в дополнение к усилиям правительств.

Отслеживание и обзор

17. Мы считаем, что:

а) механизм отслеживания применительно к конференции «Хабитат III» будет крайне необходим для оценки прогресса в осуществлении Новой программы развития городов и для выявления проблем и пробелов в области городского развития, для устранения которых требуется международное сотрудничество, в том числе мобилизация финансовых ресурсов;

б) система отслеживания должна давать относящиеся к устойчивому городскому развитию результаты, помогающие в работе политического форума высокого уровня по устойчивому развитию, который будет отслеживать осуществление Повестки дня на период до 2030 года и проводить ее обзор. В связи с этим мы предлагаем рассмотреть возможность создания региональных механизмов отслеживания;

в) система отслеживания должна способствовать развитию и укреплению потенциала развивающихся стран в области осуществления Новой программы развития городов, в том числе мобилизации надлежащих средств для ее осуществления.

18. Мы обязуемся и соглашаемся продвигать эту декларацию в качестве вклада в Новую программу развития городов; что касается соглашений, принятых в ходе конференции «Хабитат III», то мы обязуемся использовать содержащиеся в них соображения и предложения в качестве направляющих элементов в рамках инклюзивного и устойчивого планирования и управления нашими городами и населенными пунктами в предстоящие десятилетия.

19. Мы с благодарностью отмечаем гостеприимство правительства Мексики, штата Мехико и города Толука, и мы отмечаем работу, проделанную для обеспечения успеха регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках «Хабитат III».